

Тимофеева Мария Кирилловна
Институт математики им. С. Л. Соболева СО РАН, Институт филологии СО РАН
г. Новосибирск, Российская Федерация
mtimof@inbox.ru

Междисциплинарный сопоставительный словарь терминов

Аннотация

Междисциплинарность современной науки обуславливает возникновение проблемы взаимопонимания между специалистами с базовым исследовательским и когнитивным опытом в разных научных областях. Одним из источников сложностей для такого взаимопонимания являются консубстанциональные термины, параллельно используемые в разных профессиональных областях, либо в профессиональной и обычной коммуникации. Эта сложность не может быть преодолена только путём использования специализированных терминологических словарей отдельных дисциплин, ориентированных лишь на представителей одной профессиональной области. Кроме того, существенная доля информации, очевидной для специалистов в данной области, не отражается в словаре, являясь своего рода пресуппозиционным знанием. При междисциплинарном исследовании такие знания зачастую оказываются важными, однако для их постижения требуются годы совместной работы. Создание словарей, фиксирующих базовые терминологические различия, может облегчить этот процесс. Данная статья представляет часть проекта создания словарей нового типа, предназначенных для участников междисциплинарного сотрудничества, и содержит результаты сопоставительного анализа консубстанциональных терминов двух пар дисциплин: лингвистики и математической логики, лингвистики и информатики. В результате выявлены дифференциальные и интегральные признаки значений терминов, обнаружены возможности для выделения иерархии сем, необходимость разной степени детализации, зависящей от сложности содержания термина, а также наличие более одной линии сравнительного анализа в случае омонимии терминов, приведены примеры сопоставительного анализа терминов.

Ключевые слова: семантика терминов, межпредметная полисемия, омонимия терминов, консубстанциональные термины, междисциплинарная коммуникация, взаимопонимание

© Тимофеева М. К. 2023

Для цитирования: Тимофеева М. К. Междисциплинарный сопоставительный словарь терминов // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2023. Вып. 9, № 1. С. 143–158. https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_1_143